

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1947)

Heft: 10

Artikel: Vom Spielplan der Schweizer Bühnen

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-777466>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Une grande œuvre s'achève:

LE BARRAGE DE ROSSENS

Nous avons coutume de conseiller aux touristes qui se rendent de Fribourg à Bulle d'emprunter, le matin, la route qui passe par Posieux et cette douce montée d'In-Riaux qui a été naguère si remarquablement corrigée et, l'après-midi, la route qui s'en va par Le Mouret et La Roche, au pied de la longue et sombre Berra. Toutes deux se rejoignent d'ailleurs à Riaz, tout près de Bulle, celle de La Roche franchissant la Sarine, à Corbières, sur un beau pont moderne — de la lignée de ceux de Pérolles et de Zähringen, à Fribourg — un beau pont moderne qui a remplacé, lui aussi, un des « suspendus » de jadis.

C'est ce pont, précisément, qui sera bientôt le meilleur des points de vue sur le « Lac de Rossens ». La vue s'en va loin en aval et en amont, elle s'en ira loin sur cette nappe d'eau qui couvrira bientôt les berges actuelles de la Sarine, d'une longueur de près de 12 km. (dix km²).

Le barrage de Rossens! Il y a longtemps qu'on y avait songé. Actuellement, du reste, trois usines au fil de l'eau, à Montbovon, Broc et Hauterive (à quelque 8 km. de Fribourg), s'emploient à capter la force fournie par cette rivière capricieuse qu'est la Sarine, dont le débit passe — moyenne mensuelle — de 6,2 m³ à la sec. à 105,5 m³ et peut même atteindre, en période de très grande crue, 700 m³.

Du fait de Rossens, du fait de ce lac qui pourra accumuler 200 millions de m³ d'eau, dont 180 utilisables, l'usine de Hauterive, grâce à une galerie d'amenée de 5,9 km. (diamètre: 5 m., chute brute: 75 à 110 m.), verra sa puissance passer de 24 000 à 80 000 CV., et sa pro-

duction, de 50 millions à 240 millions de kWh, dont 110 millions d'énergie d'hiver.

Le chantier, où travaillent quelque 500 ouvriers, est en pleine activité. Quelques chiffres marqueront l'ampleur de l'œuvre dévisée, rappelons-le, à 60 millions de francs: il a fallu excaver environ 125 000 m³ de molasse; le cube de béton exécuté est actuellement de 175 000 m³ (sur un total de 240 000 m³). Si tout va bien d'ici la fin de l'année, si les travaux peuvent se poursuivre normalement, l'installation pourra être mise en service en mai ou juin 1948.

Mais, à côté de l'élément purement technique, de l'effort magnifique des ingénieurs et des ouvriers, nous nous en voudrions de passer sous silence le souci d'humanité, de compréhension, qui a consisté à faire admettre par ceux dont les terres vont être noyées (993 ha.), par ceux surtout, infiniment moins nombreux, qui devront abandonner leurs foyers, la nécessité d'une telle œuvre, au service du canton et du pays. Des exemples récents ont montré l'importance d'une telle tâche, le doigté et la délicatesse qu'elle implique. On peut dire que ce côté-là aussi du problème a été heureusement résolu, puisque la partie « expropriation » a été menée à la satisfaction de tous.

Un témoignage restera: ce barrage de Rossens qui, demain, fournira à l'usine de Hauterive cette eau précieuse grâce à laquelle des machines marcheront, la lumière s'affirmera, et, dans les hôpitaux, dans les cliniques — en attendant mieux? — cette chaleur dont les douceurs de l'automne ne doivent pas nous faire oublier l'imminente nécessité. ..

Ed. Cb.

Vom Spielplan der Schweizer Bühnen

Stadtheater Bern

Die erste Spielzeit unter der Leitung von Ekkehard Kohlund verspricht als Uraufführung das Dunant-Schauspiel « Der Helfer Gottes », von Hans Müller-Einigen, und als Schweizer Erstaufführung die Operette « Die Straußbuben », musikalisch zusammengestellt von Marischka und Stalla. Nach Möglichkeit soll auch Heinrich Sutermeisters neue Oper « Raskolnikoff » noch in dieser Spielzeit aufgeführt werden. Neu für Bern sind sodann Glucks wiederentdeckte Oper « Telemach auf der Insel der Circe », Lehars « Zigeunerliebe », Paul Burkhardts jüngstes Werk « Tic-Tac » und eine Reihe von Schauspielen. Erwähnt seien davon vor allem « Undine », von Giraudoux, « Der Soldat Tanaka », von Georg Kaiser, das Zwingli-Drama « Brüder in Christo », von Caesar von Arx, die dramatische Phantasie « Die chinesische Mauer », von Max Frisch, die altberühmte Zauberposse « Alpenkönig und Menschenfeind », von Raimund, und als neueres Wiener Stück Steinbrechers « Brillanten aus Wien ». Ein gut zusammengestelltes Ensemble bietet auch Gewähr für die würdige und eindrucksvolle Wiedergabe der Werke, die aus dem klassischen und modernen Repertoire ausgewählt wurden. Es finden sich darunter zahlreiche selten gespielte Opern und Sprechstücke.

Stadtheater St. Gallen

Das älteste Berufstheater der Schweiz läßt sich durch die Sorgen um die Gestaltung seiner Zukunft nicht davon abhalten, unter der Leitung von Dr. K. G. Kachler einem abwechslungsreichen und kulturell wertvollen Spielplan zu folgen. A. H. Schwenglers in Baden uraufgeführtes Lustspiel « Die Hexenwiese », die als Uraufführung vorgesehene Operette « Hallo Franky », von Möckel und Huber, sowie Stücke von Curt Götz und Arnold Kübler geben dem schweizerischen Bühnenschaffen die Ehre. Als schweizerische Erstaufführung wird das Tanzwerk « Nobilissima Visione », von Paul Hindemith geboten, als deutschsprachige Erstaufführungen dürfen « Warwara », von Sargutschow, und die Oper « Zaza », von Leoncavallo gelten. Zum erstenmal im St. Galler Stadt-

theater erscheinen: die von Hölderlin übertragene « Antigone », von Sophokles, das altrömische Lustspiel « Der Soldat als Aufschneider », von Plautus, zwei fast unbekannte Kleinwerke von Goethe, Schillers « Turandot » und einige moderne Schauspiele sowie Glucks « Don-Juan »-Ballett und die Erfassung von Offenbachs Hauptwerk « Hoffmanns Erzählungen », die von Otto Maag und Hans Haug wiederhergestellt wurde.

Stadtheater Luzern

Die erste Spielzeit des zweiten Jahrhunderts, von Dr. Albert Wiesner sorgfältig vorbereitet, verspricht an Erstaufführungen oder selten gespielten Werken: Glucks neubearbeiteten « Telemach », Cimarosas « Heimliche Ehe », Schuberts « Schneewittchen » (von Weingartner und Maag bearbeitet), die Tanzwerke « Der Dreispitz » von M. de Falla und « La gira » von Casella, sodann Goethes « Urfaust », Hebbels « Herodes und Mariamne », Shakespeares « Wintermärchen » und Barlachs « Sündflut ». Novitäten sind auch « Der Doppeladler » von Cocteau, « Die wundersame Schustersfrau » des Spaniers Garcia Lorca, Rolands « Simone und der Friede » und « Leute von der Straße » von Hegetschweiler und Haug, ferner einige Operetten und musikalische Komödien.

Städtebundtheater Biel-Solothurn

Diese nunmehr seit zwanzig Jahren bestehende Bühne, die einen höchst ansehnlichen Aktionsradius ihres zuverlässigen Gastspielsystems erlangt hat, feiert unter Leo Delsens Leitung ihre Jubiläumsspielzeit. Neben zahlreichen Repertoirewerken der Oper und des Schauspiels erscheinen im Spielplan eine Reihe von Novitäten, so « Brüder in Christo » von Caesar von Arx, « Madame Aurélie » von Pagnol, A. H. Schwenglers « Hexenwiese », Blodeks « Im Brunnen » und einige Operetten-Neuheiten, die für unbeschwerter Unterhaltung sorgen. nr.

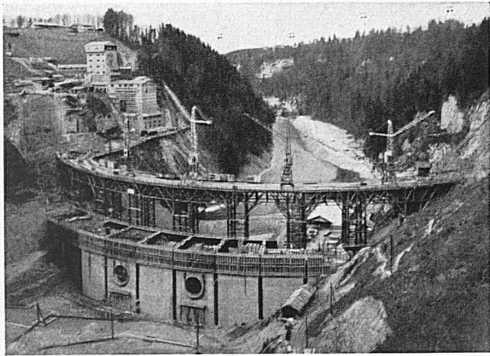
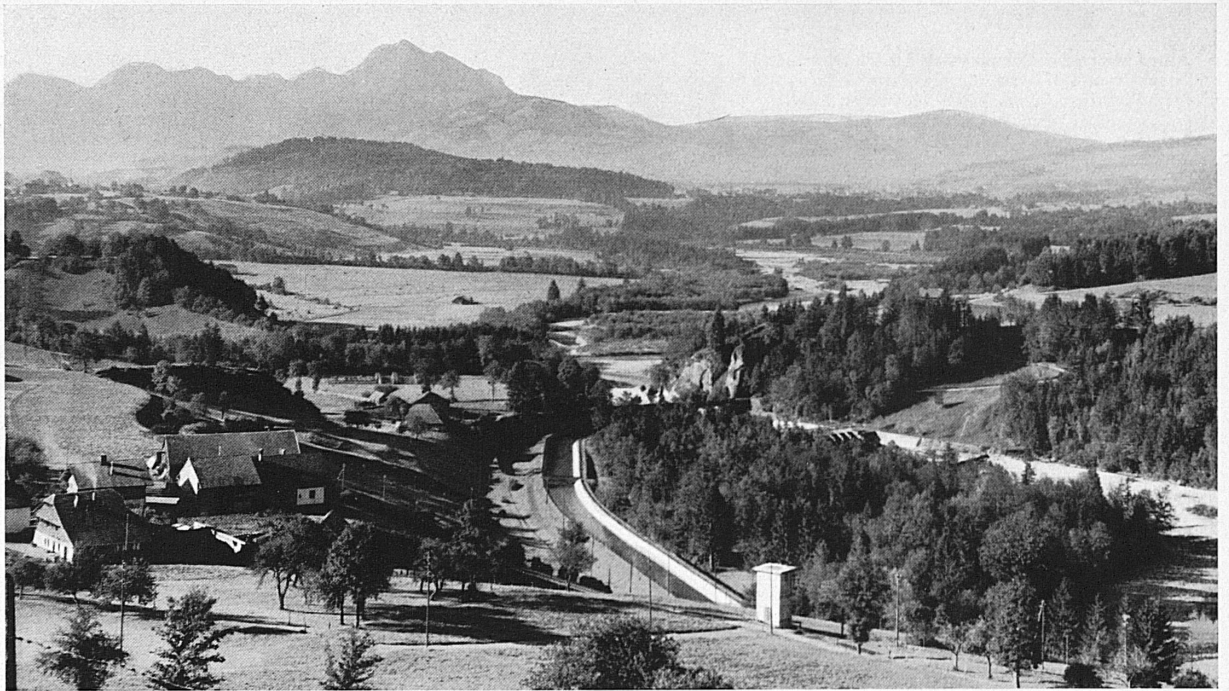
* * *

Von den derzeitigen Aufführungen an den beiden Zürcher Bühnen und am Basler Stadtheater, über deren Spielpläne im letzten Heft unserer Zeitschrift bereits in großen Zügen berichtet wurde, sei kurz noch folgendes gesagt:

Das Zürcher Stadtheater hat seine Saison mit bekannten, aber hochstehenden Werken — « Figaros Hochzeit » von Mozart, dem « Fliegenden Holländer » von Wagner, « Manon Lescaut » von Puccini — erfolgreich begonnen. Im Mittelpunkt der kommenden Vorstellungen stehen nun zwei Stücke moderner ungarischer Komponisten, die jeweils an einem Abend zusammen gespielt werden. In seiner Musik zu « Herzog Blaubarts Burg » suchte Béla Bartók vor allem die geheimnisvolle Atmosphäre zu ergründen, die den seltsamen Ritter umgibt, ganz anders geartet ist « Die Spinnstube » von Zoltan Kodaly, in der viel vom Wertvollsten vermittelt wird, das die ungarische Volksmusik hervorgebracht hat. — Als weitere Neueinstudierung geht im Oktober Humperdincks liebenswürdige romantische Märchenoper « Hänsel und Gretel » in Szene. —

Das Zürcher Schauspielhaus hat nach einem ebenfalls sehr hochstehenden Anfang der Spielzeit — die Aufführung von Lessings Frühwerk « Miss Sara Sampson » möchten wir besonders hervorheben — die von Stefan Zweig übertragene Komödie « Volpone » von Ben Jonson herausgebracht. Das nächste Werk, das momentan einstudiert wird, ist Zuckmayers Schauspiel « Der Hauptmann von Köpenick », in welchem Heinrich Gretler die Titelrolle innehat — der beliebte Künstler feierte kürzlich seinen 50. Geburtstag. Hernach wird, in der Regie des jungen Pariser Schweizer Maritz, « Der Doppeladler » von Cocteau, mit Maria Becker in der Hauptrolle, geboten werden.

Im Basler Stadtheater macht zurzeit das Ballett von sich reden. Die vorzügliche Tanzgruppe, über welche die Bühne der Rheinstadt verfügt, zeigt sich in dem Werke « L'Indifférent », zu welchem Hans Haug die Musik geschrieben hat, und in den anschließend gebotenen Polowetzer Tänzen von Borodin. In der Oper figuriert momentan, in sehr guter Besetzung, Mozarts « Figaro », im Schauspiel Shakespeares « Hamlet » auf dem Spielplan. Das Schauspiel bereitet weiterhin Jean Coctaus « Der Doppeladler » (7. November) und Garcia Lorcass « Bernarda Albas Haus » vor (deutschsprachige Erstaufführung am 22. November), die Oper Verdis « Aida » (15. November).



En haut: Au centre, le canal de l'usine actuelle; à droite, la Sarine; dans le fond (à droite) la plaine de Bulle et (à gauche) le Moléson. — A gauche: Le barrage de Rossens, en construction.

Oben: Blick über das Freiburgerland mit der Gegend des zukünftigen Stausees von Rossens. Rechts das Bett der Saane. Im Hintergrund die Ebene von Bulle und der Moléson. — Links: Die Staumauer des Kraftwerks Rossens im Bau.

Photo: Mülhauser, Fribourg.

Zum Tode von Alt-Stadtammann

Dr. Eduard Scherrer

Mit Dr. Eduard Scherrer, Alt-Stadtammann von St. Gallen, ist der frühere langjährige Präsident der Schweizerischen Verkehrszentrale dahingegangen. Von 1930 bis 1938 stand er an der Spitze unserer nationalen Werbestelle für den Reiseverkehr. Seine feingebildete Art, sein konziliantes, liebenswürdiges Wesen und seine Sachkenntnis schufen ihm ein großes Ansehen; es war ihm vergönnt, seine geistige Frische bis ins hohe Alter zu bewahren und sich um sein Land bis ins neunte Lebensjahrzehnt verdient zu machen.



Le contact nécessaire

Chaque année, les chefs des agences à l'étranger de l'Office central suisse du tourisme se réunissent en Suisse, sous la présidence de M. S. Bittel, directeur. L'utilité de ces contacts est évidente et, au cours de ces conférences qui durent de quatre à cinq jours, tous les problèmes intéressant le tourisme sont examinés avec autant de soin que de compétence.

C'est à Lausanne, cette année, que, du lundi 15 au jeudi 18 septembre, quatorze chefs d'agences venus d'Amsterdam, de Bruxelles, du Caire, de Francfort, Lisbonne, Londres, Milan, New-York, Nice, Paris, Rome, San-Francisco, Stockholm et de Vienne, se sont penchés sur toutes les questions touchant à la propagande par le texte, par le verbe et par l'image.

Un après-midi, quelque quarante directeurs d'offices de tourisme et de syndicats d'initiative régionaux et locaux ont été conviés à entendre les rapports d'activité et les programmes d'action présentés successivement par les chefs d'agence. Un autre après-midi, ce fut le tour des dirigeants du Service commercial des C. F. F. et du Service de propagande des P. T. T. et, jeudi matin, la conférence se terminait par une séance à laquelle assistaient les délégués de la Société suisse des hôteliers.

Pendant ces quatre journées, un excellent travail a été fait, dans le meilleur esprit de collaboration et l'on ne doute pas que ces échanges porteront leurs fruits pour les mois à venir. Ajoutons que les participants à cette conférence ont été très aimablement reçus par l'Association des intérêts de Lausanne, avec le concours des autorités lausannoises et de l'Association des hôteliers de cette ville.

A l'issue de cette conférence, la résolution suivante a été prise :

« La conférence d'automne convoquée par l'Office central suisse du tourisme et qui groupe à Lausanne les membres de sa direction, les chefs de ses agences à l'étranger et les directeurs des associations touristiques régionales et locales de toutes les parties du pays, a examiné à fond la situation hautement préjudiciable à notre économie touristique qui résultera des récentes décisions du gouvernement britannique. Les participants à la conférence ont été unanimes à constater que le fort déchet auquel il faut s'attendre, de ce côté, ne peut être atténué que par un effort de propagande plus poussé dans d'autres territoires étrangers, ainsi que par une simplification des formalités exigées du côté suisse pour l'entrée des permissionnaires américains civils et militaires.

Depuis la fin des hostilités, le visa a été supprimé pour six pays seulement, à l'exclusion de ceux qui entourent le nôtre, aussi la conférence estime-t-elle que la Suisse devrait faire en sorte que soit supprimé sans délai, au besoin sans clause de réciprocité, le visa avec d'autres Etats européens comme la France, la Tchécoslovaquie, la Hollande, l'Italie et le Portugal, ainsi qu'avec tous les pays de l'Amérique du Nord et du Sud — particulièrement avec les Etats-Unis.

Le développement intensif de la propagande s'impose à l'étranger, dans le sens indiqué plus haut, mais cet effort ne sera possible que si les moyens financiers mis à disposition de l'O. C. S. T. par arrêté fédéral, en 1939, — et qui ont été entre-temps réduits de 60 % sont rétablis intégralement. Le tourisme est un facteur vital pour toutes les branches de notre économie nationale, en négliger l'importance, par une politique à courte vue, aurait des répercussions fâcheuses pour notre pays dans les années à venir. »

Vom Forschungsinstitut für Fremdenverkehr der Universität Bern

Die Exkursion, die das unter der Leitung von Dr. Kurt Krapf stehende Forschungsinstitut für Fremdenverkehr an der Universität Bern alljährlich veranstaltet, hatte diesen Sommer die waadtländische Heilstation Leysin zum Ziel. Unter der Führung der Herren F. Tissot und Kurdirektor Jenny wurden verschiedene Sanatorien besichtigt und die vorzüglichen Einrichtungen des fast ausschließlich der Heilung von Krankheiten dienenden Kurortes studiert. Unser Bild zeigt die Teilnehmer des wohlgeplagten Ausfluges mit Dr. Krapf und Dir. Jenny.

